

## **Festa Mare de Déu del Carme**

### **Dissabte, 13 juliol**

A les 19h, a la plaça Mn. Batalla, diada castellera de la M.D. del Carme, amb els Xiquets de Cambrils i la Colla Castellera Bous de la Bisbal.

II Festival de Percussió, acte solidari en col·laboració amb l'associació Antian. Organitza: Timbalers de la Farnaca – Colla Gegantera Tota l'Endenga:

A les 19.45h, al parc del Pescador, exhibició de la colla infantil de timbalers Nyanyos.

A les 21.30h, amb inici al parc del Pescador, cercavila pels carrers del port.

A les 22.30h, al parc del Pescador, festa dels Xiquets, Artristre i a les 00.30h, PD Patu. Entrada gratuïta. Hi haurà servei de bar.

### **Dimarts, 16 de juliol: Diada de la Mare de Déu del Carme**

A les 19h, a l'església de Sant Pere, missa en honor a la Mare de Déu del Carme.

A les 20h, a la plaça del Pòsit, ballada de sardanes, amb la Cobla Reus Jove i els Amics de la Sardana de Cambrils.

### **Divendres, 19 de juliol**

A les 22h, al passeig de les Palmeres, cantada d'havaneres a la fresca amb els grups: Boira i Ultramar, amb degustació de rom cremat, per part dels pescadors de Cambrils. Preu: 2€ el gotet. Hi haurà disponibilitat de cadires.

### **Dissabte, 20 juliol**

A les 9h, a la Llotja de Pescadors, sardinada popular. Preu: 5€ (sardines, pa, vi, o cervesa o aigua), per part dels pescadors de Cambrils.

A les 18h, a l'església de Sant Pere, missa en homenatge a la Mare de Déu del Carme.

A les 19h, Processó de la Mare de Déu del Carme pels carrers del barri marítim fins al Moll de Ponent, pujada a les barques i processó per mar i ofrena. Recorregut: anada: carrer Mn. Planàs, plaça del Pòsit, carrer Pescadors, passeig Miramar, Moll de ponent. Tornada: passeig Miramar, carrer St. Jordi, carrer Mn. Planas, plaça de l'Església. Nota: per a participar a la processó com a dones pescadores, nens i nenes, s'haurà d'anar abillat amb vestuari típic pescador. Dins la processó no s'admetran acompanyants vestits de carrer.

A les 22.30h, al passeig de les Palmeres, concert de rumba, amb el grup Set de Rumba.

### **Diumenge, 21 juliol**

A les 20h, al parc del Pescador, concert dins el programa Cap de Setmana Diatònic: Fantango.

## **Fiesta de la Virgen del Carmen**

### **Sábado, 13 de julio**

- A las 19h, en la plaza Mn. Batalla, jornada de castells de la Virgen del Carmen, con los Xiquets de Cambrils y la Colla Castellera Bous de la Bisbal.
- II Festival de Percusión, acto solidario en colaboración con la asociación Antian. Organiza: Timbalers de la Farnaca – Colla Gegantera Tota l'Endenga:
  - A las 19:45h, en el parque del Pescador, exhibición de la colla infantil de timbales Nyanyos.
  - A las 21:30h, iniciando en el parque del Pescador, pasacalle por las calles del puerto.
  - A las 22:30h, en el parque del Pescador, fiesta de los Xiquets, Artristre y a las 00:30h, PD Patu. Entrada gratuita. Habrá servicio de bar.

### **Martes, 16 de julio: Día de la Virgen del Carmen**

- A las 19h, en la iglesia de San Pedro, misa en honor a la Virgen del Carmen.
- A las 20h, en la plaça del Pòsit, baile de sardanas, con la Cobla Reus Jove y los Amigos de la Sardana de Cambrils.

### **Viernes, 19 de julio**

- A las 22h, en el paseo de las Palmeras, canto de habaneras al aire libre con los grupos: Boira y Ultra mar, con degustación de ron quemado, por parte de los pescadores de Cambrils. Precio: 2€ el vasito. Habrá disponibilidad de sillas.

### **Sábado, 20 de julio**

- A las 9h, en la Lonja de Pescadores, sardinada popular. Precio: 5€ (sardinas, pan, vino, cerveza o agua), por parte de los pescadores de Cambrils.
- A las 18h, en la iglesia de San Pedro, misa en homenaje a la Virgen del Carmen.
- A las 19h, Procesión de la Virgen del Carmen por las calles del barrio marítimo hasta el Muelle de Poniente, subida a los barcos y procesión por mar y ofrenda. Recorrido: ida: calle Mn. Planàs, plaça del Pòsit, calle Pescadores, paseo Miramar, Muelle de Poniente. Vuelta: paseo Miramar, calle St. Jordi, calle Mn. Planas, plaza de la Iglesia. Nota: para participar en la procesión como mujeres pescadoras, niños y niñas, se deberá ir ataviado con vestuario típico de pescador. En la procesión no se admitirán acompañantes vestidos de calle.
- A las 22:30h, en el paseo de las Palmeras, concierto de rumba, con el grupo Set de Rumba.

### **Domingo, 21 de julio**

- A las 20h, en el parque del Pescador, concierto dentro del programa Fin de Semana Diatónico: Fantango.

## **Fête de la Mare de Déu del Carme**

### **Samedi 13 juillet**

- À 19h, sur la place Mn. Batalla, journée des châteaux humains de la Vierge del Carme, avec les Xiquets de Cambrils et la Colla Castellera Bous de la Bisbal.
- II Festival de Percussion, acte solidaire en collaboration avec l'association Antian. Organise: Timbalers de la Farnaca – Colla Gegantera Tota l'Endenga:
  - À 19h45, au parc du Pescador, exhibition de la colla infantile de tambours Nyanyos.
  - À 21h30, débutant au parc du Pescador, défilé dans les rues du port.
  - À 22h30, au parc du Pescador, fête des Xiquets, Artristre et à 00h30, PD Patu. Entrée gratuite. Service de bar disponible.

### **Mardi 16 juillet : Journée de la Vierge del Carme.**

- À 19h, à l'église Saint-Pierre, messe en l'honneur à la Mare de Déu del Carme.
- À 20h, sur la place du Pòsit, danse de sardanes, avec la Cobla Reus Jove et les Amis de la Sardane de Cambrils.

### **Vendredi 19 juillet**

- À 22h, sur la promenade des Palmiers, chant de habaneras en plein air avec les groupes : Boira et Ultra mar, avec dégustation de rhum brûlé, par les pêcheurs de Cambrils. Prix : 2€ le verre. Des chaises seront disponibles.

### **Samedi 20 juillet**

- À 9h, à la Halle aux Pêcheurs, sardinade populaire. Prix : 5€ (sardines, pain, vin, bière ou eau), par les pêcheurs de Cambrils.
- À 18h, à l'église Saint-Pierre, messe en hommage à la Verge del Carme .
- À 19h, Procession de la Verge del Carme dans les rues du quartier maritime jusqu'au Quai de Ponent, montée sur les bateaux et procession en mer avec offrande. Parcours : aller : rue Mn. Planàs, place du Pòsit, rue des Pêcheurs, promenade Miramar, Quai de Ponent. Retour : promenade Miramar, rue St. Jordi, rue Mn. Planas, place de l'Église. Remarque : pour participer à la procession en tant que femmes pêcheuses, garçons et filles, il faut être habillé en costume de pêcheur typique. Les accompagnants habillés en tenue de ville ne seront pas admis dans la procession.
- À 22h30, sur la passeig de les Palmeres, concert de rumba avec le groupe Set de Rumba.

### **Dimanche 21 juillet**

- À 20h, au parc du Pescador, concert dans le cadre du programme Week-end Diatonique : Fantango.

## **Festa Mare de Déu del Carme (Feast )**

### **Saturday, July 13**

- At 7:00 PM, in Mn. Batalla Square, day of human towers for Verge del Carme, with the Xiquets de Cambrils and the Colla Castellera Bous de la Bisbal.
- II Percussion Festival, a charity event in collaboration with the Antian association. Organized by: Timbalers de la Farnaca – Colla Gegantera Tota l'Endenga:
  - At 7:45 PM, in the Fisherman's Park, performance by the children's drum group Nyanyos.
  - At 9:30 PM, starting at the Fisherman's Park, parade through the streets of the port.
  - At 10:30 PM, in the Fisherman's Park, Xiquets' party, Artristre, and at 12:30 AM, PD Patu. Free entry. Bar service available.

**Tuesday, July 16: Feast Day of Mare de Déu del Carme** At 7:00 PM, in Saint Peter's Church, mass in honor of.

- At 8:00 PM, in Pòsit Square, sardana dance, with Cobla Reus Jove and the Friends of the Sardana of Cambrils.

### **Friday, July 19**

- At 10:00 PM, on the Passeig de les Palmeres , open-air habanera singing with the groups: Boira and Ultra mar, with a tasting of burned rum, provided by the fishermen of Cambrils. Price: 2€ per glass. Chairs will be available.

### **Saturday, July 20**

- At 9:00 AM, at the Fishermen's Market, popular sardine feast. Price: 5€ (sardines, bread, wine, beer, or water), provided by the fishermen of Cambrils.
- At 6:00 PM, in Saint Peter's Church, mass in homage of Mare de Déu del Carme.
- At 7:00 PM, Procession of Mare de Déu del Carme through the streets of the maritime neighborhood to the West Pier, boarding the boats, sea procession, and offering. Route: outgoing: Mn. Planàs Street, Pòsit Square, Pescadors Street, Miramar Promenade, West Pier. Return: Miramar Promenade, St. Jordi Street, Mn. Planas Street, Church Square. Note: to participate in the procession as fisherwomen, boys, and girls, one must be dressed in typical fisherman's clothing. No companions dressed in regular clothing will be admitted to the procession.
- At 10:30 PM, on the Palm Tree Promenade, rumba concert with the group Set de Rumba.

### **Sunday, July 21**

- At 8:00 PM, in the Fisherman's Park, concert within the Diatonic Weekend program: Fantango

